

KINH 1302. THI-TÌ<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Thiên tử Thi-tì<sup>2</sup> dung sắc tuyệt diệu, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ dưới chân Phật, ngồi lui qua một bên; từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà. Bấy giờ, Thiên tử kia nói kệ hỏi Phật:

*Nên sống chung với ai?<sup>3</sup>  
Cộng sự cùng những ai?  
Nên biết những pháp gì,  
Càng thù thắng, phi ác?*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Với Chánh sĩ cùng ở.<sup>4</sup>  
Cùng Chánh sĩ cộng sự.  
Nên biết pháp Chánh sĩ,  
Càng thù thắng, phi ác.*

Sau khi Thiên tử Thi-tì kia nghe những gì Phật nói, hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ dưới chân Phật, liền biến mất.

M

KINH 1303. NGUYỆT TỰ TẠI<sup>5</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Thiên tử Nguyệt Tự Tại<sup>6</sup> dung sắc tuyệt diệu, vào lúc cuối đêm, đến chỗ Phật, đánh lễ dưới chân Phật, ngồi lui qua một

- 
1. S. 2. 21. Siva; N<sup>o</sup>100(901). Túc thần Siva của Ấn độ giáo.
  2. Thi-tì thiên tử 尸毘天子. Pāli: Sivo devaputto.
  3. Nguyên bản: đồng chỉ 同止. Bản Thánh: đồng tâm 同心.
  4. Pāli: Sabbhireva samāsetha, hāy ngōi chung với người thiện lương.
  5. S. 2. 11. Candimasa; N<sup>o</sup>100(302).
  6. Nguyệt Tự Tại thiên tử 月自在天子. Pāli: Candimaso devaputto, chỉ thân mặt trăng.

bên; từ thân tỏa ánh sáng chiếu khắp vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-  
đà. Bấy giờ, Thiên tử Nguyệt Tự Tại kia nói kệ:

*Kia sẽ đến cứu cánh,  
Như muối nường theo cỏ.<sup>7</sup>  
Nếu được chánh hệ niệm,  
Nhất tâm khéo chánh thọ.<sup>8</sup>*

Bấy giờ, Thế Tôn nói kệ đáp:

*Kia sẽ đến bờ kia,  
Như cá cần rách lưới.  
Trụ thiền định đầy đủ,  
Tâm thường đạt hỷ lạc.*

Sau khi Thiên tử Nguyệt Tự Tại kia nghe những gì Phật nói,  
hoan hỷ, tùy hỷ đánh lễ dưới chân Phật, liền biến mất.

## M

- 
7. Pāli: te hi sothim gamissanti, kacche vāmakase magā, “họ sẽ đi đến chỗ an ổn, như những con nai trên đồng cỏ không muối. Bản Hán hiểu ngược: có muối.
8. Pāli: Jhānāni upasampajja, ckodi nipakā satā, chúng nhập các thiền, chuyên tâm nhất cảnh.